



DIX-SEPTIÈME QUESTION À L'ORDRE DU JOUR

**Rapport du Directeur général**

**Troisième rapport supplémentaire:  
Activités du Centre international d'informations  
de sécurité et de santé au travail (CIS) en 1998-99**

*Table des matières*

	<i>Page</i>
1. Mission .....	1
2. Performance.....	1
3. Réalisations .....	1
4. Relations extérieures .....	3
5. Situation financière.....	4
6. Tendances.....	4



1. Le présent rapport d'activités du CIS porte sur la période biennale 1998-99 <sup>1</sup>.

## 1. Mission

2. Le Centre international d'informations de sécurité et de santé au travail (CIS) poursuit l'objectif stratégique de l'OIT qui consiste à renforcer la protection sociale en fournissant aux mandants des outils leur permettant de cibler et d'adopter des mesures efficaces contre les conditions dangereuses sur le lieu de travail et à proximité. Les activités du CIS visent en particulier à renforcer la base de connaissances du BIT et à la mettre à la disposition de ceux qui en ont besoin. Ce flux d'informations dans les deux sens est amplifié par la participation de partenaires nationaux dans le cadre d'un réseau institutionnel bien établi. L'effet multiplicateur est encore renforcé par les unités du BIT et les organisations internationales qui s'adressent au CIS pour demander des informations – pour des documents de recherche, pour des faits à l'appui de campagnes de sensibilisation et pour le compte de leurs propres mandants. En plus de la masse de documents relatifs à la sécurité et à la santé au travail accumulée au fil des années, de nouvelles connaissances apparaissent constamment et, avec l'afflux constant de nouveaux arrivants sur le marché de l'emploi, il faut sans cesse informer tous ceux qui luttent contre les accidents du travail et les maladies professionnelles.

## 2. Performance

3. La réduction des effectifs et du budget a conduit à une réduction du niveau des services fournis par le CIS en 1998 et en 1999. Toutefois, les produits de base ont pu être maintenus en recourant davantage à la sous-traitance et en diminuant le temps consacré à la base de données bibliographiques du CIS. La quatrième édition de l'*Encyclopédie de sécurité et de santé au travail* du BIT a été mise en vente par le Bureau des publications du BIT, à la fois sous forme imprimée et électronique. De nombreuses personnes commencent à consulter les pages du CIS sur Internet, ce qui leur permet de s'informer sur le Centre sans prendre sur le temps de travail du personnel.

## 3. Réalisations

4. Des signalements portant sur 2 100 documents utiles ont été ajoutés à la base de données bibliographiques du CIS – CISDOC – qui comptait plus de 53 000 références à la fin de 1999. Douze numéros du bulletin bimensuel *Sécurité et santé au travail* ont été publiés en anglais et en français (2 100 exemplaires de chaque numéro). Le remplacement des résumés dans les signalements par des termes d'indexation reformatés automatiquement a conduit à la suspension de l'édition espagnole du bulletin. Des travaux ont commencé en 1999 pour appliquer le même système automatisé de création d'équivalents en espagnol à partir des signalements en anglais et en français, afin que les documents publiés dans ces deux dernières langues en 1998-99 le soient rétroactivement en espagnol en 2000. Pour compenser la diminution des informations contenues dans les signalements, le texte intégral d'un supplément a été ajouté à chaque numéro de *Sécurité et santé au travail*. En 1998, les sujets contenus dans ces suppléments ont traité de la gestion de l'information, du VIH/SIDA et de l'ergonomie; en 1999, tous les suppléments ont été consacrés à des aspects particuliers des statistiques des accidents du travail et des maladies

<sup>1</sup> Pour le rapport portant sur la période biennale précédente, se reporter au document GB.271/17/2.

professionnelles. Une subvention de l'initiative de PROGRAM sur les bases de données vedettes a permis l'intégration complète de 6 500 traductions espagnoles dans CISDOC, traductions obtenues auprès du Centre national du CIS pour l'Espagne pendant la période biennale précédente.

5. Le personnel chargé de l'édition et de la documentation a répondu à environ 300 demandes de renseignements, sans compter les demandes d'information sur les abonnements, le suivi des échanges de documents avec d'autres institutions ou les communications administratives internes. Une bibliographie thématique et des extraits pertinents de l'*Encyclopédie* ont été publiés pour la Réunion tripartite sur la sécurité et la santé dans l'industrie de la pêche (Genève, 13-17 décembre 1999).
6. L'édition sur CD-ROM de la version anglaise de l'*Encyclopédie* a été achevée par une équipe du CIS et commercialisée. Quelque 200 collaborateurs extérieurs sont occupés à la traduction de l'*Encyclopédie* en français, et leurs travaux sont contrôlés et édités par trois membres du personnel du CIS. Le premier volume est parti à l'impression en décembre 1999. La version anglaise de l'*Encyclopédie* est désormais disponible sur Internet moyennant un abonnement sur un site au Canada. Des institutions partenaires ont entrepris la traduction en chinois et en russe de l'*Encyclopédie*.
7. Une quarantaine de fiches internationales de risques par profession ont été rédigées et se trouvent à divers stades de révision. Seize d'entre elles, qui ont été approuvées par un groupe d'experts, sont disponibles sur le site Web SafeWork<sup>2</sup>. Des exemplaires papier des fiches de risque seront publiés durant la prochaine période biennale.
8. Le *Répertoire international des institutions de sécurité et de santé* n'étant plus à jour, un contrat a été passé pour la création d'une nouvelle base de données et d'un programme informatique connexe qui permettra une mise à jour rapide et constante des informations. Ce système devrait être opérationnel et un nouveau *Répertoire* disponible durant la période biennale 2000-01.
9. Le recueil des limites d'exposition professionnelle, auparavant publié sous le titre *Occupational Safety and Health Series N° 37* et plus récemment commercialisé par le CIS sur disquette, a été mis à jour dans le cadre de l'initiative sur les bases de données vedettes, pour publication sur CD-ROM durant la période biennale 2000-01.
10. Les dernières versions des fiches toxicologiques internationales (1 300 fiches), publiées par le Programme international sur la sécurité chimique (OIT/OMS/PNUE) ont été mises en forme pour pouvoir être imprimées et affichées sur écran d'ordinateur et pour des publications imprimées et électroniques qui paraîtront pendant la prochaine période biennale. La fréquence avec laquelle les fiches toxicologiques sont consultées sur le site Web américain, où elles sont disponibles, témoigne de leur succès: pratiquement 140 000 fois en anglais, plus de 56 000 fois en allemand et plus de 6 000 fois en français en juillet 1999, dernier mois pour lequel des statistiques sont disponibles.
11. Les activités de coopération technique ont été revues à la baisse pour faire face aux réductions budgétaires et aux mouvements de personnel. Le champ du projet a été réduit: sans exclure d'autres pays cependant, la priorité a été donnée aux activités en Chine, en Mongolie, en Thaïlande et au Viet Nam. On peut citer des missions d'experts, des cours de formation, des voyages d'étude et des activités d'assistance aux centres CIS de la région. Les pages Web et les liens du projet avec son réseau pour l'Asie et le Pacifique sont

<sup>2</sup> <http://mirror/public/english/protection/safework/idhindex.htm>.

maintenant reliés au site principal du BIT<sup>3</sup>. Le projet interrégional (INT/89/M16/FIN), visant essentiellement l'Afrique, a accordé la plus grande partie de ses ressources à la publication de six numéros de l'*African Newsletter on Occupational Health and Safety*. (Le projet pour l'Asie et le Pacifique, d'une manière analogue, possède un bulletin largement diffusé et six numéros ont été publiés durant la période à l'examen). Par ailleurs, une importante étude sur la sécurité et la santé dans le secteur informel au Zimbabwe, lancée durant de la période biennale précédente, a été publiée sur le site Web de l'OIT<sup>4</sup>. Le Centre national du CIS pour l'Ouganda a été connecté à Internet; plusieurs publications importantes sur la sécurité et la santé au travail dont l'*Encyclopédie*, ont été acquises en grande quantité et fournies à certaines institutions et à certains particuliers en Afrique; enfin, les *modules de formation sur la sécurité des substances chimiques*, élaborés au début du projet interrégional, ont été publiés en tant que supplément à l'*African Newsletter*.

#### 4. Relations extérieures

12. Le réseau des centres de coordination du CIS a connu un développement avec la reconnaissance des centres nationaux à Bahreïn et au Bélarus, et des centres de collaboration en Australie, au Yémen et dans les territoires représentés par l'Autorité palestinienne. Ceci porte le nombre total de membres à 128 institutions.
13. La pratique traditionnelle des réunions annuelles des centres a été poursuivie. En 1998, les centres se sont réunis en octobre à Rome, en Italie, parallèlement à une conférence internationale sur l'histoire de la sécurité et de la santé au travail. Vingt-sept centres y ont participé. En 1999, la réunion annuelle a eu lieu en avril, à l'occasion du XV<sup>e</sup> Congrès mondial sur la sécurité et la santé au travail à São Paulo (Brésil) avec des représentants de 22 centres, trois pays observateurs, l'Union européenne et la structure extérieure de l'OIT. Le principe d'une rotation des réunions annuelles en des lieux très différents permet à chaque fois à un certain nombre de centres de s'y rendre facilement et offre donc plus de possibilités de participation, car le CIS n'est pas en mesure de payer les frais de voyage et de subsistance des participants.
14. Durant la période biennale 1998-99, le personnel du CIS s'est rendu dans les centres nationaux des pays suivants: France, Inde, Italie et Espagne. Les experts employés par les projets de coopération technique gérés par le CIS ont effectué des missions en Chine, en Inde, en Mongolie et au Viet Nam. Les centres nationaux de plusieurs pays ont apporté des contributions à la base de données bibliographiques du CIS et, avec de nombreux autres centres, ont également envoyé des documents originaux. Le Centre national du Canada a représenté le CIS lors d'une grande conférence réunissant des documentalistes des relations professionnelles en septembre 1998. Un centre de collaboration du CIS en Fédération de Russie a commencé à traduire en russe l'*Encyclopédie* et les fiches de risques par profession et les a rendues accessibles sur la Toile<sup>5</sup> grâce à un serveur de l'Université technologique de Tampere en Finlande, qui accueillait auparavant les pages Web du CIS.
15. Les pages du CIS elles-mêmes ont été transférées du site finlandais vers le site principal de l'OIT.

<sup>3</sup> <http://mirror/public/english/region/asro/bangkok/asiaosh/index.htm>.

<sup>4</sup> <http://www.ilo.org/public/english/protection/safework/papers/infzimb/index.htm>.

<sup>5</sup> <http://oshnet.me.tut.fi:1887/iloencrus/> et <http://oshnet.me.tut.fi:1887/cotspb/datasheets/list1.htm>, respectivement.

16. Les relations avec l'Union européenne se sont poursuivies sur deux fronts: la Commission européenne a maintenu sa contribution financière directe au CIS, malgré une diminution, et le CIS a fourni son fichier informatisé de termes d'indexation à l'Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail.
17. Les travaux avec les institutions partenaires de l'OIT ont continué comme lors des exercices précédents. Le CIS a fourni les services d'un membre du personnel pour trois examens collégiaux du projet international de fiches de sécurité chimique et pour une consultation sur la traduction de ces fiches. Entre les réunions, des informations sur la documentation chimique ont été fournies au secrétariat du PISC à l'OMS. Le CIS a également représenté l'OIT à des réunions du Programme interorganisations pour la gestion écologiquement rationnelle des produits chimiques consacrées à des échanges d'informations.
18. Des fonds provenant de la coopération technique financée par le budget ordinaire de l'OIT ont servi à aider des institutions en Chine, en Inde et au Pakistan à traduire des fiches toxicologiques internationales dans les langues nationales. A la fin de 1999, des fiches de sécurité chimique en chinois commençaient à apparaître sur Internet <sup>6</sup>.

## 5. Situation financière

19. En 1998-99, le budget ordinaire de l'OIT prévoyait 11/00 années de travail de la catégorie des services organiques et 11/03 de la catégorie des services généraux contre 14/06 années de travail de la catégorie des services organiques et 14/00 années de travail de la catégorie des services généraux en 1996-97. La contribution était de 2 747 132 dollars, soit 75 pour cent des dépenses totales, s'élevant à 3 652 169 dollars.
20. Les recettes extrabudgétaires (ventes de services d'information, contributions et redevances), qui avaient été estimées à 1 095 000 dollars, se sont élevées à 521 469 dollars. Les ventes de services d'information ont rapporté 365 562 dollars. Les contributions et les paiements des droits d'auteur ont atteint 155 407 dollars, avec pour principal contributeur la Commission européenne. La baisse des recettes est imputable à une baisse des abonnements et des redevances, et à la plus faible valeur du dollar par rapport aux autres monnaies. Les dépenses extrabudgétaires, qui étaient estimées à 1 669 892 dollars, se sont élevées à 905 037 dollars. La baisse des dépenses résulte principalement de la diminution des frais de personnel et d'économies sur les fournitures par suite du recours à l'électronique à la place de la photographie pour la conservation des documents.
21. Des dépenses supplémentaires pour les activités liées au CIS, d'un montant de 606 798 dollars, ont été engagées au titre des projets de coopération technique mentionnés au paragraphe 11 ci-dessus.

## 6. Tendances

22. La tendance des recettes du CIS, tant en provenance du budget ordinaire que des sources extrabudgétaires, est clairement à la baisse. Les fonds reportés sur la période biennale 2000-01 permettront au Centre, en utilisant au maximum un bureau de services extérieur, d'honorer les abonnements liés à la gamme de produits existante qui doit être publiée en l'an 2000. Parallèlement, la gamme des produits et des services sera revue, avec l'apport

<sup>6</sup> <http://www.brici.ac.cn/icsc/>.

des centres nationaux et des centres de collaboration de même que des autres mandants, à l'intérieur et à l'extérieur de l'OIT, afin de déterminer les raisons de la baisse des abonnements. Un important facteur à prendre en considération dans l'examen est le changement des attentes des consommateurs d'informations par suite de l'utilisation de la Toile: aujourd'hui, des volumes considérables de textes sont disponibles pour un petit peu moins que le coût d'une communication téléphonique locale et cela a abouti à un sentiment général que toutes les informations devraient être gratuites, notamment si elles sont fournies par Internet; il y a aussi une hésitation corrélative à s'abonner à des services d'information électroniques. Une autre question à examiner est l'importance du dialogue entre les spécialistes du CIS et leurs homologues à l'extérieur de l'OIT pour la promotion des produits et services du CIS dans le contexte des niveaux d'effectifs actuels. Les résultats de cette réflexion paraîtront dans les propositions de programme et de budget pour 2002-03.

Genève, le 8 mars 2000.